

**Umowa**  
**między**  
**Województwem Opolskim**  
**a**  
**Województwem Śląskim**  
**w sprawie ustalenia zasad wspólnej realizacji „Programu Niwki”**

**zawarta w dniu..... w .....**

Województwo Opolskie

reprezentowane przez Marszałka Województwa Józefa Sebestę

i Członka Zarządu Województwa Barbarę Kamińską (strona przyjmująca dotację)

oraz

Województwo Śląskie reprezentowane przez.....

.....

(strona przekazująca dotację),

kierując się zapisami porozumienia o współpracy w doskonaleniu nauczycieli języka niemieckiego w województwach opolskim i śląskim zawartego w Opolu w dniu ..... pomiędzy Województwem Opolskim, Województwem Śląskim i Republiką Federalną Niemiec zawierają niniejszą umowę.

**Artykuł 1**

1. Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad wspólnej realizacji programu doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, a w szczególności języka mniejszości narodowej, jak i uczących w języku niemieckim i dwujęzycznie innych przedmiotów, a także nauczycieli rozwijających wśród uczniów wiedzę i umiejętności związane z kultywowaniem wielokulturowości i historii regionów, zwanego dalej Programem Niwki.

2. Szczegółowe cele Programu Niwki oraz tematyka zajęć określone są w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

## **Artykuł 2**

1. Głównym realizatorem i koordynatorem realizacji Programu Niwki jest Województwo Opolskie, w imieniu którego program realizuje Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji w Opolu, zwane dalej RCRE.
2. W realizacji form objętych umową RCRE współpracuje z placówką doskonalenia nauczycieli wskazaną przez Województwo Śląskie.
3. Miejscem realizacji Programu Niwki jest w szczególności Ośrodek Szkoleniowy w Niwkach RCRE w Opolu, Program może być jednak realizowany również na terenie województwa śląskiego.
4. Koordynator Programu Niwki powołany zostanie w uzgodnieniu pomiędzy Dyrektorem RCRE w Opolu a Przewodniczącym Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.
5. Umowa obowiązuje od 01.03.2013 r. do 30.11.2013 r.
6. Umowa ta nie narusza kompetencji kuratorów oświaty w województwach opolskim i śląskim w zakresie sprawowania nadzoru pedagogicznego.

## **Artykuł 3**

1. Województwo Śląskie przekazuje Województwu Opolskiemu środki finansowe w wysokości 35 000 zł (słownie: trzydzieści pięć tysięcy złotych) na wspólną realizację Programu Niwki w okresie od 01.03.2013 r. do 30.11.2013 r. z przeznaczeniem na pokrycie wydatków, które wyszczególnione są w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
2. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1, zostaną przekazane na konto Województwa Opolskiego: Bank Millennium S.A. Oddział Opole nr konta 4911602202000000060138467 w terminie do 14 dni od dnia podpisania umowy, z zachowaniem przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 157, poz. 1240, z późn. zm.).
3. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1, oraz środki finansowe przeznaczone przez Województwo Opolskie (68.000,-PLN ; słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy złotych) i Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu

(68.000,-PLN ; słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy złotych) stanowią łączną kwotę przeznaczoną na realizację Programu Niwki .

4. Środki finansowe o których mowa w ust. 1, przeznaczone są wyłącznie na pokrycie wydatków związanych z Programem Niwki. Nauczyciele z województw opolskiego i śląskiego mają zapewnione miejsca w organizowanych formach doskonalenia, w liczbach proporcjonalnych do procentowego udziału danego Województwa w sumie środków przeznaczonych na realizację programu przez oba Województwa, tj. 34% - Województwo Śląskie, 66% - Województwo Opolskie.
5. Formy doskonalenia nauczycieli udokumentowane będą listami uczestników i określonym terminem realizacji.

#### **Artykuł 4**

Województwo Opolskie zobowiązuje się w szczególności do:

- 1) realizacji Programu Niwki w sposób przedstawiony w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy;
- 2) zapewnienia kontroli poprzez Departament Finansów Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego nad wykorzystaniem środków finansowych przekazanych przez Województwo Śląskie zgodnie z umową;
- 3) udzielenia zezwolenia Województwu Śląskiemu na przeprowadzenie kontroli w zakresie sprawdzenia zgodności wykorzystania przekazanych przez Województwo Śląskie środków finansowych z ich przeznaczeniem;
- 4) informowania Województwa Śląskiego, jeżeli okaże się, że celów Programu Niwki nie można zrealizować lub jeżeli nie można zrealizować ich w zakresie przekazanych przez Województwo Śląskie środków finansowych lub jeżeli przewidywana łączna kwota wydatków związanych z „Programem Niwki” znacznie się obniży;
- 5) niezwłocznego zwrotu Województwu Śląskiemu niewykorzystanych środków lub tych, które wynikają z niezrealizowanych punktów niniejszej umowy (z nagromadzonymi odsetkami włącznie) do 15 dni po upływie terminu realizacji zadania oraz podania wysokości odsetek;
- 6) przedłożenia Województwu Śląskiemu po zakończeniu realizacji Programu Niwki, jednakże najpóźniej do dnia 31 grudnia 2013 roku, dokumentacji dotyczącej

wszystkich wydatków powstałych przy realizacji „Programu Niwki” oraz sposobu jego finansowania - sprawozdania merytorycznego o realizacji oraz wynikach programu i sprawozdania finansowego. Województwo Opolskie umożliwi wgląd do oryginalnych rachunków za wszystkie wydatki związane z Programem Niwki. Z dokumentacji musi wynikać całość wydatków oraz usługi świadczone przez Województwo Opolskie;

- 7) zwrócenia na żądanie Województwa Śląskiego całości lub części środków finansowych, o których mowa w art. 3 ust. 1, jeżeli Województwo Opolskie wykorzystało je w całości lub częściowo niezgodnie z umową lub naruszyło ustalenia niniejszej umowy. Środki wykorzystane w sposób niezgodny z niniejszą umową podlegają zwrotowi wraz z odsetkami liczonymi jak dla zaległości podatkowych.

#### **Artykuł 5**

Województwo Śląskie oraz Województwo Opolskie są zgodne co do tego, że Program Niwki wspierają Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce oraz Niemieckie Towarzystwo Oświatowe.

#### **Artykuł 6**

Zmiany niniejszej umowy dokonywane będą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

#### **Artykuł 7**

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla każdej ze stron umowy.

#### **Artykuł 8**

W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 roku o finansach publicznych (Dz. U. Nr 157 poz. 1240 z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. Nr 16 poz. 93 z późn. zm.).

#### **Artykuł 9**

Ewentualne spory powstałe w związku z zawarciem i wykonywaniem niniejszej umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Województwa Śląskiego.

## **Artykuł 10**

Niniejsza umowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą od 01.03.2013 roku.

Opole, dnia .....

**Józef Sebesta**

.....

**Marszałek  
Województwa Opolskiego**

.....

**Barbara Kamińska**

.....

**Członek Zarządu  
Województwa Opolskiego**

.....